

## V IATIS Conference

Call for proposals: 1st of August (panel communications) & 10th of September (general conference communications, roundtables, workshops, posters, rapid-fire PhD presentations)

### Call for Presentations

(panels, papers, roundtables, workshops, “rapid fire” PhD presentations, and posters)

Following successful conferences in Seoul (2004), Cape Town (2006), Melbourne (2009) and Belfast (2012), IATIS is delighted to announce its call for panel, paper, roundtable, workshop, “rapid fire” PhD presentations and poster proposals for its fifth conference, which will be held at Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), Brazil, from 7th to 10th July 2015.

### Language policy

To assure consistency in the peer-review assessment process, abstract for oral communications in thematic panels must be submitted in English only. However, the preferred language of presentation, English, Portuguese or Spanish, should be made clear in the abstract submission online form on the START system.

### One-presentation & one-submission rules

Proponents are entitled to submit only one abstract (as a first author) throughout the whole organizational process and, in case it is accepted, to present only one paper (as a first author) at the conference, be it a communication (within or beyond a thematic panel), a poster or a PhD presentation. The one-presentation rule does not apply to panel convenors (provided they do not present a paper within their own panel) nor to participants speaking in plenary sessions, roundtables and workshops.

The Belo Horizonte organizing team strongly recommends proponents to consult the different presentation formats and corresponding deadlines before submitting.

### Confirmed Keynote Speakers

**ARNT LYKKE JAKOBSEN** is professor of translation and translation technology at Copenhagen Business School (CBS). He taught English literature at Copenhagen University from 1972 to 1985, where he developed an interest in translation. In 1985, after joining CBS, his interest in translation became more oriented towards international business communication and translation technology. He developed the first version of Translog, a key-logging software, in 1995. Subsequent versions of the program have been a key technology in a wide range of experiments, including two major EU research projects, the Eye-to-IT and the CSMACAT projects. In 2005, Arnt Jakobsen established CRITT, the CBS Centre for Research and Innovation in Translation and Translation Technology, which he directed until 2014. CRITT’s main focus of research has been on developing and exploiting a methodology for translation process research using keylogging and eyetracking. Arnt Jakobsen was appointed CETRA professor for 2014.

**LUCIA SPECIA** is Senior Lecturer at the Department of Computer Science, University of Sheffield, UK, where she is a member of the Natural Language Processing research group. Her research focuses on machine translation, with special emphasis on automatic evaluation and estimation of translation quality and on ways of making machine translation more useful to end-users such as professional translators. She is currently involved in various projects on machine translation, including the European initiatives QTLaunchPad (breaking quality barriers in machine translation) and EXPERT (empirical methods for machine translation), and the UK project Modist (discourse modelling for machine translation). Before joining the University of Sheffield in 2012, she was Senior Lecturer at the University of Wolverhampton, UK (2010-2011), and research engineer at the Xerox Research Centre, France (2008-2009). She received a PhD in Computer Science from the University of São Paulo, Brazil, in 2007.

**SABINE BRAUN** is Director of the Centre for Translation Studies at the University of Surrey. Her research focuses on new modalities of interpreting and translation, especially videoconference-based and remote interpreting, which is used increasingly to deliver interpreting services in business and public service contexts, and audio description, a growing media access service for blind and partially sighted people and a new modality of intersemiotic translation. Sabine Braun has led, and participated in, several multinational European projects relating to videoconferencing and legal interpreting. Furthermore, she is also interested in the use of methods and new technologies in interpreter education and currently leads a European consortium which develops and evaluates a dedicated 3D virtual reality environment to simulate interpreting practice. Sabine Braun teaches Interpreting Studies and Applied Linguistics, and has developed several MA programmes in interpreting at the University of Surrey.

**BASSEY E. ANTIA** is Professor of Linguistics at the University of the Western Cape, South Africa. He holds qualifications from Germany, France and Nigeria, and has held guest lectureship or research fellowship positions in several countries (Spain, Canada, Nigeria, UK, Germany, and South Africa). His teaching and research interests span theoretical and applied terminology, multilingualism, and health communication. He has published Terminology and Language Planning, and edited Indeterminacy in Terminology and LSP (John Benjamins: Amsterdam/Philadelphia). On-going work in multilingualism is examining how various forms of interlingual and intersemiotic transfer are being deployed in educational practice in South Africa to address inequalities in the sector. Awards have included the Dissertationspreis of the University Society of Westphalia and Lippe and the International Infoterm Prize for Outstanding Achievement in Applied Research & Development in the Field of Terminology. Bassey is a fellow of the Alexander von Humboldt Foundation.

## Conference Theme

Multilingual and multimodal forms of interaction, prompted by material and symbolic exchanges in our increasingly globalized world, have brought new challenges to translation and intercultural studies. New technologies in the broadest sense of the word are sought by society in order to allow for a diversity of meanings to be created, exchanged, and disseminated on the basis of equality, complementarity and reciprocity. In this scenario, studies promoting and seeking innovation play a fundamental role in providing insights and solutions to meet those challenges.

The theme of the conference – ‘Innovation Paths in Translation and Intercultural Studies’ – is meant to foster exchanges and discussions on the topic.

Within the scope of IATIS 2015, innovation is understood in its broadest sense and includes not only new technological developments but also other relevant aspects, such as social and cultural innovation, including all forms of innovation which lead to changes in interactions and practices in translation and intercultural studies.

Related thematic areas include, but are not limited to, the following:

- Emergent practices in translation and intercultural studies
- Innovative approaches in language policy and social transformation related to translation and intercultural studies
- Innovative approaches to multilingualism, translation and intercultural studies
- Innovative approaches to the study of style in translation
- Innovative methodologies in the development of the profession, teaching and research
- Innovation in collaborative research with other disciplines/domains
- Innovation in audiovisual translation and media accessibility
- Interaction of translators and interpreters with and through technology
- New approaches to different modalities of interpreting and translation
- New perspectives on the relationship between literature and translation
- New trends in empirical-experimental research in translation and interpreting
- Recent advances in signed and spoken language interpreting research, teaching and practice
- Teaching innovation in the classroom, in curriculum design, in education policy
- The role of electronic data bases and bibliographies in translation historiography
- The use of IT in translation and interpreting research, teaching and practice